

# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》（續）

## Chan Master Chushi Fanqi's Pure Land Poems of the West Studio (continued)

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

Ming Dynasty Chan Master Chushi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyan County  
English translation by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong



卻望金繩寶界遙。 I turn to gaze afar at the jewelled grounds partitioned by golden paths;  
樓臺一一倚雲霄。 Towers and terraces, one and all, nestle in lofty clouds.  
黃鶯韻美春長在。 Golden orioles sing sweet melodies of perpetual spring;  
玉樹枝柔歲不凋。 Jade trees with supple twigs remain evergreen.  
流水有聲隨岸轉。 Meandering streams flow with wondrous sounds;  
好華無數逐風飄。 Myriads of gorgeous flowers are adrift in the breeze.  
野人自選歸來日。 This wilderness dweller may decide on his date of return;  
何待諸賢折簡招。 Why wait for the worthies to extend an invitation?

待續

To be continued